



МАРГАРЕТ
МАХИ

ДРАКОМ
В
ОБЫЧНОЙ
СЕМЬЕ

ХУДОЖНИК
КЛИМ
САПЕГИН




Жила-была семья по фамилии Белсаки—папа Белсаки,



мама Белсаки



и их сынишка Гейлорд.

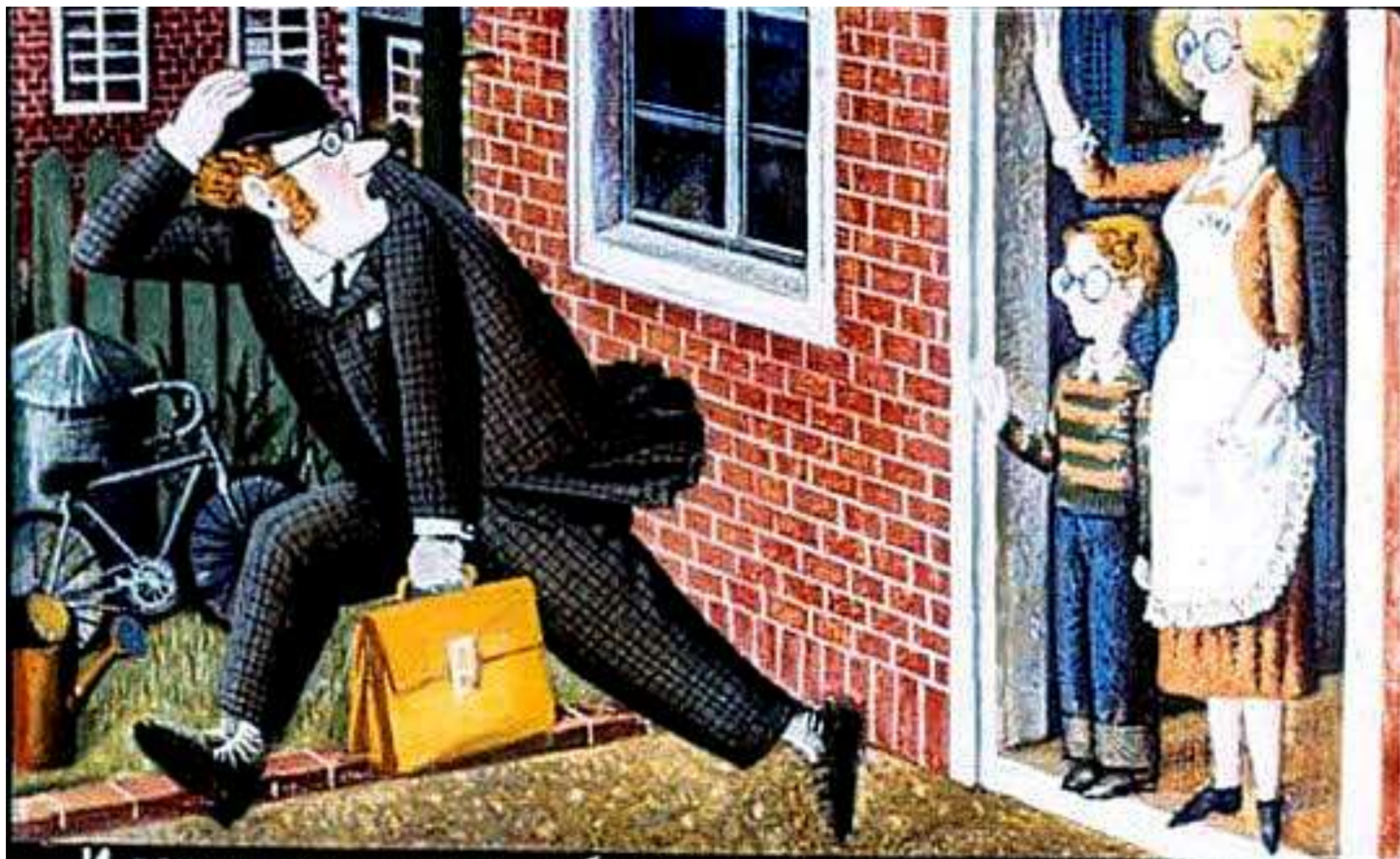
A circular frame with a dark, textured border, possibly made of wood or metal, is centered on a background of vertical stripes in blue and yellow. The text inside the frame is handwritten in black and red ink. The text is arranged in several lines, with some words in red ink for emphasis. The text reads: "Это были ОБЫЧНЫЕ люди и жили они в ОБЫЧНОМ доме на ОБЫЧНОЙ улице." followed by "И так прожили бы они, наверно, совсем ОБЫЧНУЮ жизнь, если бы однажды утром мама БЕЛСАКИ не назвала папу БЕЛСАКИ, ЖАДИНОЙ-ГОВЯДИНОЙ".

Это были ОБЫЧНЫЕ люди
и жили они в ОБЫЧНОМ доме
на ОБЫЧНОЙ улице.

И так прожили бы они, наверно, совсем
ОБЫЧНУЮ жизнь, если бы
однажды утром
мама БЕЛСАКИ
не назвала папу БЕЛСАКИ,
ЖАДИНОЙ-ГОВЯДИНОЙ



Дело было так. Папа Белсаки, обжигаясь, глотал овсяную кашу, потому что он, как обычно, опаздывал на работу. ☐



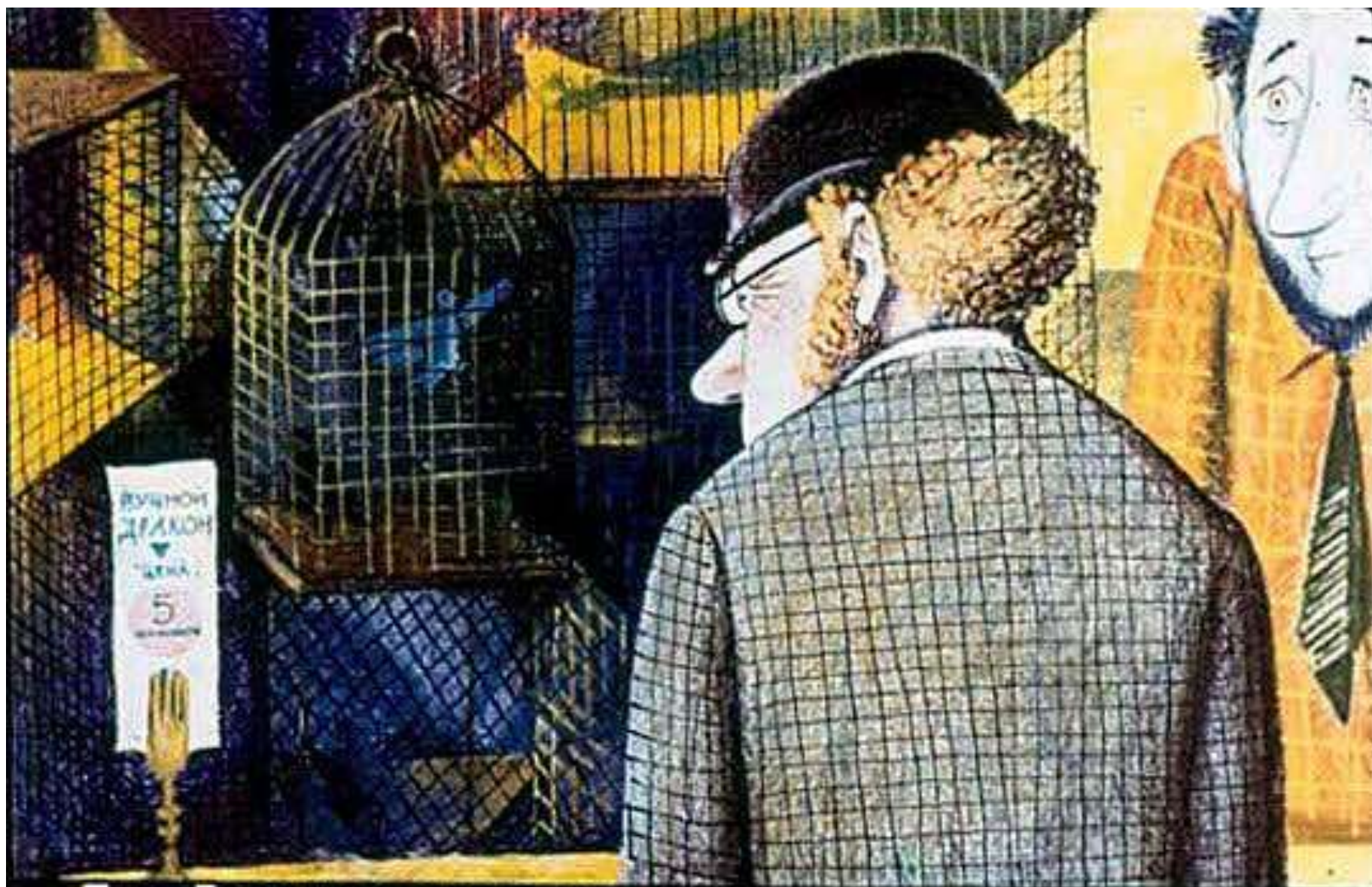
И вот, когда он уже выбегал из дому, мама Белсаки крикнула ему вслед: «Дорогой, зайди на обратном пути в зоомагазин и купи Гейлорду щенка». — «Щенка! — воскликнул папа Белсаки. — Зачем ему щенок? У нас и места для него нет». 7



«Почему бы нам не завести щенка? У нас хватило бы места и для слона,—возразила мама Белсаки.—Не будьте жадной-говядиной, мистер Белсаки!»



По пути с работы папа Белсаки зашёл в зоомагазин. Там продавались белые мыши и хомяки, щенки и котята, птицы всех пород, золотые рыбки.



Папа Белсаки окинул магазин сердитым взглядом. И тут глаза его наткнулись на надпись: «Необычный зверёк. Очень дешёво».



«Как дешёво,—сказал папа Белсаки продавцу.—Наверное, этот дракон—дворняга».—«Что вы, он породистый—вздыхнул продавец.—Даже очень... Только он совсем маленький... К тому же, знаете, он неприхотлив...»



Папа Белсаки стоял в нерешительности. Но тут дракон сверкнул на него сине-фиолетовыми глазами и высунул язык. «Покупаю!» — заявил папа Белсаки.



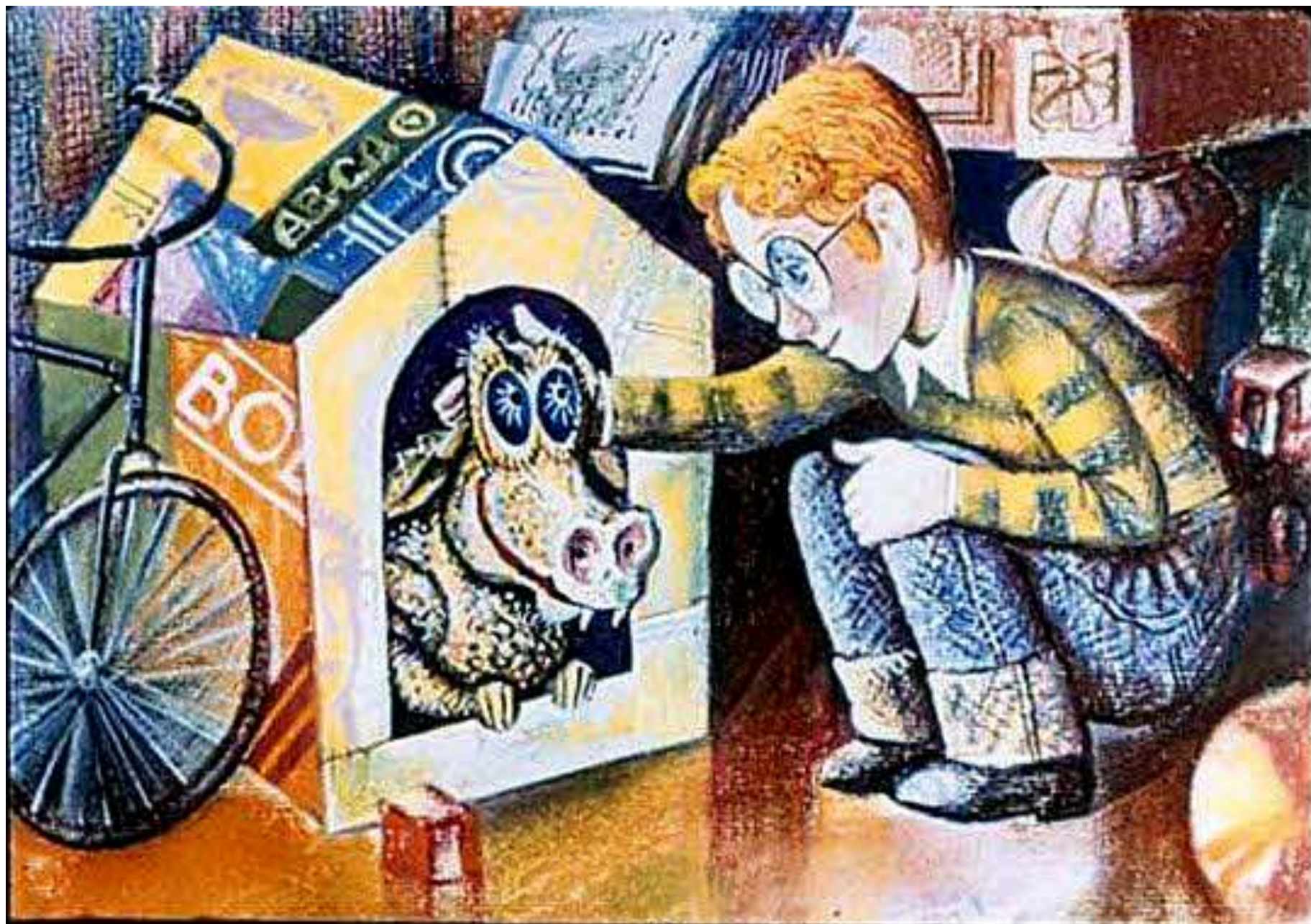
Он вернулся домой, неся в коробке из-под ботинок дракончика. «Что это?»—спросила мама. «Дракон!»—«Мог бы подыскать что-нибудь посимпатичнее, например котёнка или говорящего попугая. Ну где нам держать дракона?»—сказала мама Белсаки.



«У нас хватило бы места даже для слона», — напомнил ей папа Белсаки.



Так дракон остался у них жить. И начал расти... Гейлорд сначала держал его в коробке из-под ботинок, потом в клетке для птиц,



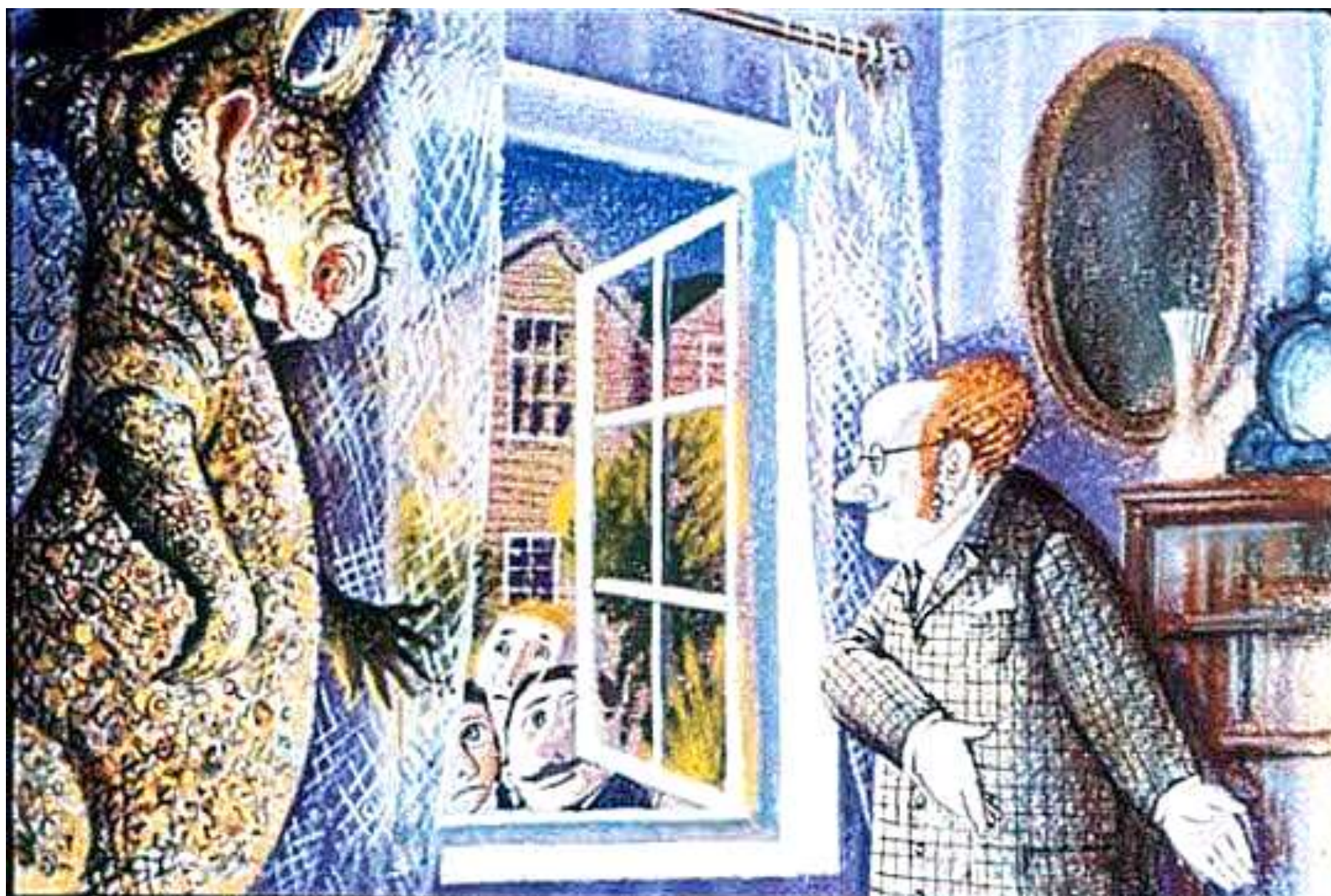
а затем в собачьей конуре.



А дракон всё рос да рос... Мама Белсаки начала им очень гордиться. Друзья спрашивали её: «И зачем только вашему мужу понадобился дракон?» — «У мистера Белсаки есть свои соображения. Он не такой жадина-говядина, как другие». [17]



А дракон всё рос да рос. Он стал таким большущим, что Гейлорд мог ездить на нём верхом.



Затем он стал размером со слона. Друзья мамы Белсаки уже не приходили к ней в гости. Они просто боялись.



Однажды к Белсакам пришёл в гости мэр, чтобы посмотреть на дракона. «Он слишком большой, чтобы жить в домашних условиях. Продайте его зоопарку, или цирку, или фабрике, где делают сумки».



«Да разве мы продадим своего дракона!—возмутилась мама Белсаки.—Если бы нашёлся фермер, который любит драконов! Хорошему фермеру я бы его доверила!»



И тут дракон заговорил человеческим голосом: «По правде говоря, мне здесь уже тесновато. И хотя я люблю вас всех, придётся перебраться в другое место. Не хотите поехать со мной на рождественские каникулы?»



«А куда вы собираетесь ехать?»—спросил папа Белсаки. «На Волшебные острова,—ответил дракон.—Дорогу туда знают все драконы». Мама Белсаки не долго думая сказала: «Мы согласны. Иду собирать вещи!»



И вот мэр, друзья и соседи с удивлением увидели, как в тот же день папа Белсаки, мама Белсаки и их сынишка Гейлорд улетели отдыхать, сидя на спине дракона.



Дракон взлетал всё выше и выше. Вот уже он летит над облаками,



потом, наконец, начал снижаться, и они увидели, что под ними расстилается синее-синее море, а в нём там и тут красуются Волшебные острова.



Белсаки долго бродили по дремучим лесам, набрали на волшебный замок, башни которого поднимались выше деревьев. 27



Они пережили много приключений: ныряли за жемчугом,



вместе с пиратами закапывали сокровища в песок,



искали в непроходимых джунглях забытые города.



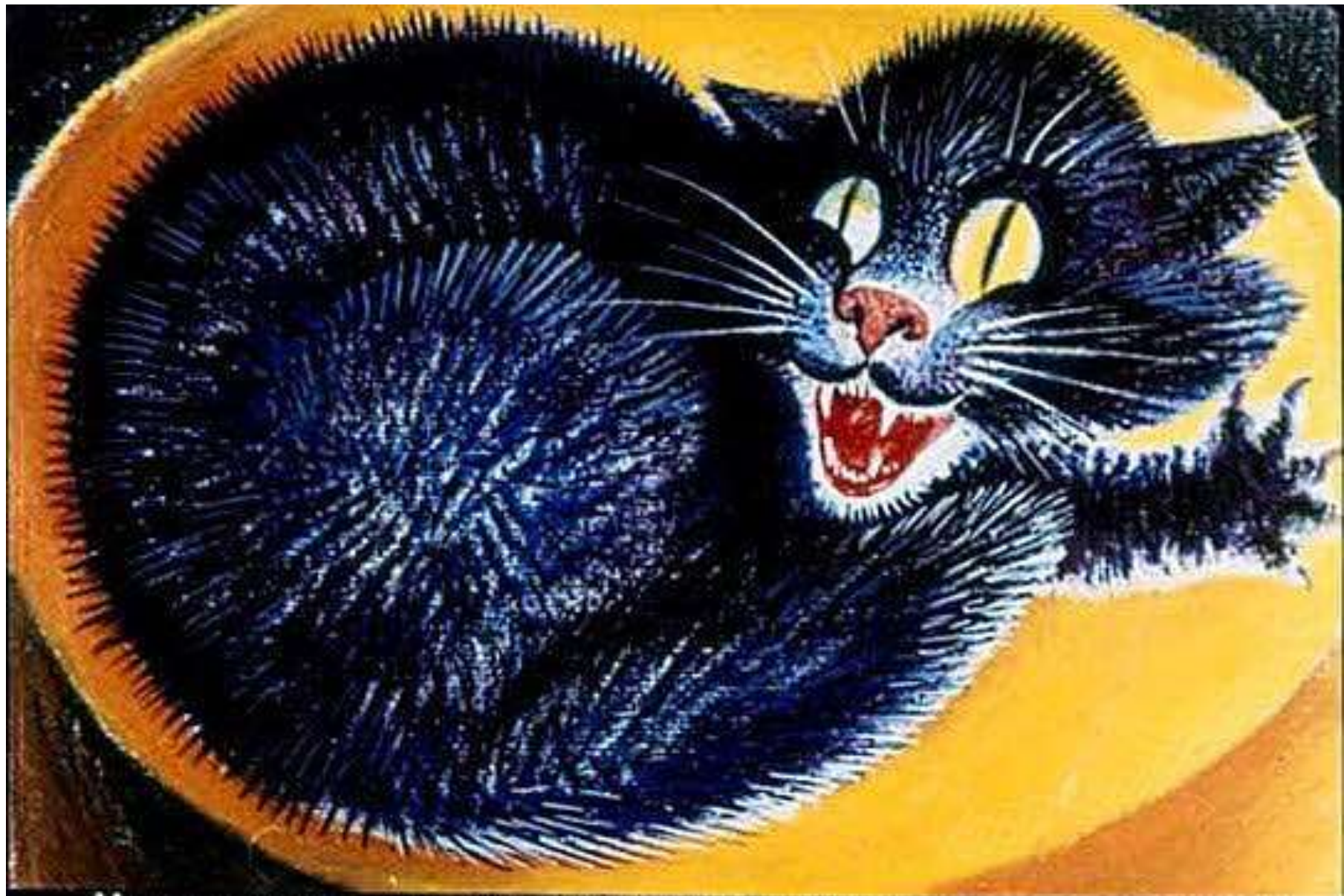
Но вот наступило время возвращаться домой. Дракон остался на Волшебных островах, а семейство Белсаки отправилось в обратный путь на ковре-самолёте. На прощание дракон подарил Гейлорду пушистого чёрного котёнка.



«Вот мы и опять дома!—любовно оглядывая свою кухню, сказала мама Белсаки.—Как я рада, что папа Белсаки не оказался жадиной-говядиной. Я так полюбила нашего дракона, но, признаться, мне бы хотелось восстановить дружбу с соседями».



«А на следующее рождество мы поедем снова на Волшебные острова?»—спросил маму Гейлорд. «Скорее всего, в нашей жизни никогда больше не произойдет ничего необычного»,—ответила мама Белсаки.



Но тут проснулся чёрный котёнок. Он потянулся и сказал:
«Я в этом вовсе не уверен!..»

КОНЕЦ

Перевод с английского и сценарий Л. ЗАВЬЯЛОВОЙ
Редактор Г. ВИТУХНОВСКАЯ
Художественный редактор В. ДУГИН

Д - 115 - 83

© Студия «Днафильм» Госкино СССР, 1983 г.
101 000, Москва, Центр, Старосадский пер., 7
Цветной 0-30

